# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 时光流逝：图文诗篇中的月(as Time Glides On The Months In Picture And ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 时光流逝：图文诗篇中的月(As Time Glides On The Months in Picture and )



[æz; əz] [taɪm]
**As** **Time**
作为 时间

随着时间的推移

[glaidz]
**Glides**
滑翔

滑翔

[ɑːn]
**On**
在

在

['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , - .
**Hazell , Watson & Viney , Limd .**
黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , - .

Hazell, Watson & Viney, Limited

[liθ] .
**Lith .**
石器 .

锂。

['lʌndən] & ['eɪlzbəri] .
**London & Aylesbury .**
伦敦 & 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[aɪ] [wer] [nɑːt][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [kɪŋz] ,
**I wear not the purple of earth - born kings ,**
我 穿 不是 这 紫色的 的 地球 - 出生 国王 ,

我没有穿凡间君王的紫袍，

[nɔːr][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv]['lɔːrdli] [θɪŋz] ;
**Nor the stately ermine of lordly things ;**
也不 这 庄严 貂 的 尊贵的 事物 ;

也不是贵族事物中高贵的貂皮；

[bʌt; bət] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['kɔːrtiər] [ðoʊ] [greɪt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
**But monarch and courtier though great they be ,**
但 君主 和 朝臣 尽管 伟大的 他们 是 ,

但是，即便君主和朝臣地位再高，

[mʌst; məst][fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['glɔːri] , [ænd; ənd][bend][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Must fall from their glory , and bend to me .**
必须 落下 从 他们的 荣耀 , 和 弯曲 到 我 .

必须从荣耀中跌落，向我屈服。

[maɪ] ['septər] [ɪz] ['dʒɛmləs] ; [jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
**My sceptre is gemless ; yet who can say**
我的 权杖 是 无宝石 ; 然而 WHO 能 说

我的权杖上没有宝石；然而谁又能说

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ɪts] ['maɪti] [sweɪ] ?

| They | will | not | come | under | its | mighty | sway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 来 | 在下面 | 它是 | 强大的 | 摇摆 | ? |

他们不会被它强大的力量所控制吗?

[jiː; ji] [meɪ] [lɜːrn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [tʃaɪm]

| Ye | may | learn | who | I | am | , | — | there's | the | passing | chime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 可能 | 学习 | WHO | 我 | 是 | , | — | 有 | 这 | 通过 | 钟声 |

你们或许会知道我是谁，——那是流逝的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə]['herəld][ˌem 'iː] — [oʊld] [kɪŋ] [taɪm] !

| And | the | dial | to | herald | me | — | Old | King | Time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拨号 | 到 | 先驱 | 我 | — | 老的 | 国王 | 时间 | ! |

还有那预示着我到来的钟表——老国王时间!

[ɪ'laɪzə] [kʊk] .

| Eliza | Cook | . |
|---|---|---|
| 伊丽莎 | 厨师 | . |

伊莉莎·库克。

[æz; əz] [taɪm]

| As | Time |
|---|---|
| 作为 | 时间 |

随着时间的推移

[glaidz] [ɑːn] .

| Glides | On | . |
|---|---|---|
| 滑翔 | 在 | . |

继续滑行。

[ðə; ði] [mʌnθs]

| The | Months |
|---|---|
| 这 | 几个月 |

月份

[ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['poʊəm] .

| in | Picture | and | Poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 图片 | 和 | 诗 | . |

图文并茂。

[ə'reɪndʒd] [baɪ]

| arranged | by |
|---|---|
| 安排 | 经过 |

安排

[dʒiː] . [ 'tɔmpsn ] ['hʌtʃɪnsən] .

| G | . | Thompson | Hutchinson | . |
|---|---|---|---|---|
| G | . | 汤普森 | 哈钦森 | . |

G. 汤普森·哈钦森。

[fræŋk]['hɑːbdən] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['edwərdz] , [eɪtʃ] . [ef] . ['hɑːbdən] ,

| Frank | Hobden | , | George | H | . | Edwards | , | H | . | F | . | Hobden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 霍布登 | , | 乔治 | H | . | 爱德华兹 | , | H | . | F | . | 霍布登 | , |

弗兰克·霍布登、乔治·H·爱德华兹、HF·霍布登

[ə; eɪ] . ['wʊdrəf]

| A | . | Woodruff |
|---|---|---|
| 一个 | . | 伍德拉夫 |

A.伍德拉夫

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['ælən] [bə'roʊ] .
**Allan** **Barraud** **.**
艾伦 巴罗 .

艾伦·巴罗。

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] ,
**Hodder** **and** **Stoughton** **,**
霍德 和 斯托顿 ,

霍德和斯托顿

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
**27** **,** **Paternoster** **Row** **.**
- , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街27号。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊnləts] [ɑ:n] ,
**The** **months** **are** **met** **with** **their** **crownlets** **on** **,**
这 几个月 是 遇见 和 他们的 冠状物 在 ,

月份们都戴着各自的皇冠迎接它们。

[æz; əz]['dʒu:ljəs] ['sizər] [kraʊnd] [ðem; ðəm] ;
**As** **Julius** **Cæsar** **crowned** **them** **;**
作为 尤利乌斯 凯撒 加冕 他们 ;

就像尤利乌斯·凯撒为他们加冕时那样;

[wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['θɜ:rti] - [wʌn] ,
**With** **slaves** **the** **gentleman** **thirty** **-** **one** **,**
和 奴隶 这 绅士 三十 - 一 ,

这位三十一岁的绅士带着他的奴隶们,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['θɜ:rti] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
**And** **the** **ladies** **thirty** **round** **them** **.**
和 这 女士们 三十 圆形的 他们 .

她们周围围着三十位女士。

[oʊld]['bæləd] .
**Old** **Ballad** **.**
老的 民谣 .

古老的民谣。

[deɪ] ['fɑ:loʊz] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naɪt]
**Day** **follows** **night** **;** **and** **night**
天 跟随 夜晚 ; 和 夜晚

白昼紧随黑夜，黑夜亦然。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] : [stɑ:rz][raɪz] , [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][raɪz] :
**The** **dying** **day** **:** **stars** **rise** **,** **and** **set** **,** **and** **rise** **:**
这 垂死 天 : 明星 上升 , 和 放 , 和 上升 :

暮色降临：繁星升起，落下，再升起：

[ɜ:rθ] [teɪks] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪg'zæmp(ə)l] .
**Earth** **takes** **th** **'** **example** **.**
地球 需要 th - 例子 .

地球以它为榜样。

[si:] , [ðə; ði] ['sʌmər] [geɪ] ,
**See** **,** **the** **summer** **gay** **,**
看 , 这 夏天 同性恋 ,

你看，这就是夏日同性恋，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] ['tʃæplət] , [ænd; ənd] - ['flaʊərz] ,

| With | her | green | chaplet | , | and | embrosial | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绿色的 | 花冠 | , | 和 | - | 花朵 | , |

她头戴绿色花冠，手捧绣花，

[druːps] ['ɪntuː] - ['ɔːtəm] :

| Droops | into | pellid | autumn | : |
|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 进入 | - | 秋天 | : |

渐渐沉入灰蒙蒙的秋天：

['wɪntər] [greɪ] ,

| winter | grey | , |
|---|---|---|
| 冬天 | 灰色的 | , |

冬日灰蒙蒙的

['hɔːrɪd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt][wɪð; wɪθ][stɔːrm] ,

| Horrid | with | frost | , | and | turbulent | with | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 和 | 霜 | , | 和 | 湍流 | 和 | 风暴 | , |

霜冻肆虐，风暴汹涌。

[bloʊz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən][fruːts] [ə'weɪ] ;

| Blows | autumn | and | his | golden | fruits | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打击 | 秋天 | 和 | 他的 | 金的 | 水果 | 离开 | ; |

吹散了秋天和它金色的果实；

[ðen] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sɔːft] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [breθ]

| Then | melts | into | the | spring | , | soft | spring | , | with | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 融化 | 进入 | 这 | 春天 | , | 柔软的 | 春天 | , | 和 | 气息 |

然后融入春天，柔和的春天，伴着气息

[fə'voʊniən] , [frʌm; frəm][wɔːrm] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Favonian | , | from | warm | chambers | of | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西冯尼安 | , | 从 | 温暖的 | 房间 | 的 | 这 | 南 | , |

来自南方温暖地层的法文尼安

[ri'kɔːlz] [ðə; ði][fɜːrst] .

| Recalls | the | first | . |
|---|---|---|---|
| 召回 | 这 | 第一的 | . |

回想起第一个。

[ɔːl] [tuː; tə] [ri'flɜːrrɪʃ] , [feɪdz] :

| All | to | reflourish | , | fades | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 复兴 | , | 淡出 | : |

一切终将复苏，一切终将消逝：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] , [ɔːl] [sɪŋks] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] ,

| As | in | a | wheel | , | all | sinks | , | to | re | - | ascend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 车轮 | , | 全部 | 水槽 | , | 到 | 关于 | - | 上升 | , |

就像车轮一样，一切下沉，最终都会重新上升。

['embləmz] [ʌv; əv][mæn] , [huː] [ 'paːsiz ] , [nɑːt][ek- ɪk'spaɪə-z] .

| Emblems | of | man | , | who | passes | , | not | expires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徽章 | 的 | 男人 | , | WHO | 通过 | , | 不是 | 到期 | . |

象征着逝去的人，而非消亡的人。

[jʌŋ] .

| Young | . |
|---|---|
| 年轻的 | . |

年轻的。

['dʒænjueri] .

| JANUARY | . |
|---|---|
| 一月 | . |

一月。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] .

| The | trees | all | bare | and | leafless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 全部 | 裸 | 和 | 无叶 | . |

树上光秃秃的，没有叶子。

[ðə; ði]['waɪndz][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [bloʊ] :

| The | winds | so | piercing | blow | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 所以 | 冲孔 | 吹 | : |

凛冽的寒风吹拂:

[ðə; ði]['wɔːtərz] [tuː] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ,

| The | waters | too | are | frozen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 也 | 是 | 冷冻 | , |

水面也结冰了。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] .

| And | earth | is | wrapt | in | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 是 | 包裹 | 在 | 雪 | . |

大地被白雪覆盖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪʃɪz] ['pæsɪŋ] ,

| A | thousand | wishes | passing | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 愿望 | 通过 | , |

千言万语，转瞬即逝。

[g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] :

| Greetings | from | friend | to | friend | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 从 | 朋友 | 到 | 朋友 | : |

朋友间的问候:

[jʊθs] , [meɪdz] [ɑːr; ər] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,

| Youths | , | maids | are | gaily | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | , | 女佣 | 是 | 兴高采烈地 | 歌唱 | , |

青年们和女仆们欢快地歌唱着，

[ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] ['kɛrz] [æt; ət][end] .

| The | Old | Year's | cares | at | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 年 | 关心 | 在 | 结尾 | . |

旧年的烦恼已然消散。

[gʊd] [baɪ] [tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

| Good | bye | to | trials | and | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 再见 | 到 | 试验 | 和 | 悲哀 | , |

告别苦难和悲伤，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] :

| To | all | that | is | dark | and | drear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 那 | 是 | 黑暗的 | 和 | 凄凉 | : |

致所有黑暗和凄凉的事物:

[ðɪs] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| This | is | time | for | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 时间 | 为了 | 欢欣鼓舞 | , |

这是值得庆祝的时刻，

[fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [nuː] [jɪr] .

| First | month | of | a | glad | New | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 月 | 的 | 一个 | 高兴的 | 新的 | 年 | . |

新年伊始，一切顺利。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɪn][laɪf] [bɪ'gʌn] ,

| Another | year | in | life | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年 | 在 | 生活 | 开始 | , |

新的一年开始了。

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [glaidz] [baɪ] ,
' Tis thus the time glides by ,
- 的 因此 这 时间 滑翔 经过 ,

时光就这样悄然流逝。

- [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,
Hast'ning on to the realms above ,
- 在 到 这 领域 多于 ,

匆匆赶往天界，

[tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪ] .
To that home beyond the sky .
到 那 家 超过 这 天空 .

去往天涯海角的家园。

[ef] . [oʊ] . [eɪtʃ] .
F . O . H .
F . 哦 . H .

前厅

['februeri] .
FEBRUARY .
二月 .

二月。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːf] ;
The snow has left the cottage roof ;
这 雪 有 左边 这 小屋 屋顶 ;

小屋屋顶上的积雪已经消失了;

[ðə; ði] [θætʃ] - [mɔːs] [grəuz] [ɪn] [braitə] [griːn] ;
The thatch - moss grows in brighter green ;
这 苫 - 苔藓 生长 在 更亮 绿色的 ;

茅草苔藓呈亮绿色;

[ænd; ənd] [iːvz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [drɑːp] ,
And eaves in quick succession drop ,
和 檐 在 快的 演替 降低 ,

屋檐接连迅速下垂，

[wer] ['grɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] [hæv; həv] [bɪn] ,
Where grinning icicles have been ,
在哪里 咧嘴笑 冰柱 有 到过 ,

在那些咧嘴笑着的冰柱曾经出现的地方，

[pɪt] - ['pætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz]
Pit - patting with a pleasant noise
坑 - 轻拍 和 一个 令人愉快的 噪音

轻拍地面，发出悦耳的声音

[ɪn] [tʌb] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ;
In tubs set by the cottage door ;
在 浴缸 放 经过 这 小屋 门 ;

放在小屋门口的桶里;

[waɪl] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dʒɔɪz]
While ducks and geese with happy joys
尽管 鸭子 和 鹅 和 快乐的 喜悦

鸭子和鹅欢欣雀跃

[plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] - [pɑːnd] ['brɪmɪŋ] [ɔː(r)] .
Plunge in the yard - pond brimming o'er .
暴跌 在 这 院子 - 池塘 充满 超过 .

跳进溢满水的院子池塘里。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)]

| The | small | birds | think | their | wants | are | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | 思考 | 他们的 | 想要 | 是 | 超过 |

小鸟们以为它们的欲望已经满足了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [snoʊ] [hɪlz] [fret] [ə'gen] ,

| To | see | the | snow | hills | fret | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 雪 | 丘陵 | 烦恼 | 再次 | , |

再次看到雪山颤抖，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑrnz] [tʃæf] - ['litəd] [dɔ:r]

| And | from | the | barn's | chaff | - | littered | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 谷仓的 | 糠 | - | 垃圾 | 门 |

从谷仓那扇满是谷壳的门望出去。

[bɪ'teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [pleɪn] .

| Betake | them | to | the | greening | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带 | 他们 | 到 | 这 | 绿化 | 清楚的 | . |

带他们去绿意盎然的平原。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] ['rɑ:bɪn] ['stɑ:tlz] [kɔɪ] ,

| The | woodman's | robin | startles | coy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樵夫的 | 罗宾 | 惊吓 | 害羞 | , |

樵夫的知更鸟吓了一跳，害羞地叫道。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [kʌmz]

| No | longer | to | his | elbow | comes |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 到 | 他的 | 弯头 | 来 |

他的肘部不再伸向他

[tu:; tə] [pek] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgərz] ['i:gər] [dʒɔɪ] ,

| To | peck | , | with | hunger's | eager | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 啄 | , | 和 | 饥饿的 | 渴望的 | 喜悦 | , |

带着饥饿的渴望和喜悦，轻轻啄食。

- [mʌŋ] ['mɔ:si] [stʌmps] [ðə; ði] ['litəd] [krʌmz] .

| ' | Mong | mossy | stumps | the | littered | crumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙 | 苔藓 | 树桩 | 这 | 垃圾 | 面包屑 | . |

在长满苔藓的树桩和散落的面包屑中。

[mɑ:rtʃ] .

| MARCH | . |
|---|---|
| 行进 | . |

行进。

[ɑ:n] [ɔ:l] [gri:n] ['pleɪsɪz] [wer] [ji:; ji] [bloʊ] ,

| On | all | green | places | where | ye | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 绿色的 | 地方 | 在哪里 | 是的 | 吹 | , |

在所有你吹拂过的绿色之地，

['tendə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðæt] [groʊ] ,

| Tenderest | thoughts | of | GOD | that | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最嫩的 | 想法 | 的 | 上帝 | 那 | 生长 | , |

对上帝最温柔的思念与日俱增，

['vaiəlits] !

| Violets | ! |
|---|---|
| 紫罗兰 | ! |

紫罗兰!

[mɑ:rtʃ] ['vaiəlits] !

| March | violets | ! |
|---|---|---|
| 行进 | 紫罗兰 | ! |

三月紫罗兰!

['hɪd(ə)n] ['hɑ:rts] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [loʊ] ,
**Hidden hearts that , lying low ,**
隐 心 那 , 说谎 低的 ,

隐藏的心，低调地，

['swi:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [soʊ] ,
**Sweeten all about you so ,**
甜味剂 全部 关于 你 所以 ,

让你的一切都变得如此甜蜜，

['vaiəlits] !
**Violets !**
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:rtʃ] ['vaiəlits] !
**March violets !**
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [breθ] ,
**The love of youth is in your breath ,**
这 爱 的 青年 是 在 你的 气息 ,

你的呼吸中充满了青春的气息。

[lʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [deθ] ,
**Love of youth more strong than death ,**
爱 的 青年 更多的 强的 比 死亡 ,

对青春的爱胜过死亡。

['vaiəlits] !
**Violets !**
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:rtʃ] ['vaiəlits] !
**March violets !**
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [gleɪd] ,
**Gathered in the greening glade ,**
聚集 在 这 绿化 林间空地 ,

聚集在绿意盎然的林间空地，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [lɪps] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [leɪd] ,
**And on lips of promise laid ,**
和 在 嘴唇 的 承诺 铺设 ,

而这承诺，就写在了唇上。

['vaiəlits] !
**Violets !**
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:rtʃ] ['vaiəlits] !
**March violets !**
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['ʌðər] ['swi:tnəs] , [tu:] , [ji:; ji] [teɪk] ,
**Other sweetness , too , ye take ,**
其他 甜味 , 也 , 是的 拿 ,

你们也要品尝其他的甜蜜，

['ɔːf(ə)n] [kept] [fɔːr; fər] [sædist] [seɪk] —
**Often** **kept** **for** **saddest** **sake** **—**
经常 保留 为了 最悲伤的 清酒 —

往往出于最悲惨的原因而被保留——

[kept] [fɔːr; fər] - [oʊld] [rɪ'grets] —
**Kept** **for** **soft'ning** **old** **regrets** **—**
保留 为了 - 老的 遗憾 —

留着是为了淡化过去的遗憾——

[tuː; tə] ['hɑːrts] [θrɑːbɪŋ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [prest] ,
**To** **hearts** **throbbing** **ye** **are** **prest** **,**
到 心 悸动 是的 是 牧师 ,

你们是为那些心跳加速的人们预备的,

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɑːn] ['hɑːrts] [æt; ət] [rest] ,
**Ye** **are** **laid** **on** **hearts** **at** **rest** **,**
叶 是 铺设 在 心 在 休息 ,

你们安息在安息的心灵之上,

['vaiəlits] !
**Violets** **!**
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑːrtʃ] ['vaiəlits] !
**March** **violets** **!**
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [kreg] .
**Isa** **Craig** **.**
伊萨 克雷格 .

伊莎·克雷格。

['eɪprəl] .
**APRIL** **.**
四月 .

四月。

['embləm] [ʌv; əv] [laɪf] , [siː] ['tʃeɪndʒfəl] ['eɪprəl] [seɪl]
**Emblem** **of** **life** **,** **see** **changeful** **April** **sail**
徽 的 生活 , 看 变化 四月 帆

生命的象征，见证四月变幻莫测的航行

[ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [skaɪz] ,
**In** **varying** **vest** **along** **the** **shadowy** **skies** **,**
在 变化 背心 沿着 这 阴暗的 天空 ,

在阴影笼罩的天空下，穿着各式各样的背心,

[naʊ] ['bɪdɪŋ] ['sʌmɚz] ['sɔftəst] ['zefər] [raɪz] ,
**Now** **bidding** **Summer's** **softest** **zephyrs** **rise** **,**
现在 投标 夏季 最柔软 微风 上升 ,

现在，夏日最柔和的微风正在升起。

[ə'nɑːn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['wɪntɚz] ['stɔːrmi] [geɪl] ,
**Anon** **recalling** **Winter's** **stormy** **gale** **,**
匿名 回忆 冬天的 暴风雨 大风 ,

匿名人士回忆起冬日的狂风暴雨,

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [heɪl] :
**And** **pouring** **from** **the** **cloud** **her** **sudden** **hail** **:**
和 浇注 从 这 云 她 突然 冰雹 :

突然，冰雹从云层中倾泻而下:

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ðæt] [dɪmz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| Then | smiling | through | the | tear | that | dims | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 微笑 | 通过 | 这 | 撕 | 那 | 暗淡 | 她 | 眼睛 | , |

然后，她透过泪水模糊的双眼，露出了微笑。

[waɪl] ['aɪrɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][breɪd][ðə; ði]['welkɪn] [daɪz] ,

| While | Iris | with | her | braid | the | welkin | dyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 鸢尾花 | 和 | 她 | 编织 | 这 | 威尔金 | 染料 | , |

当艾瑞斯用她的辫子染着天空时，

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [nɑːt][soʊ][proʊn][tuː; tə][feɪl] .

| Promise | of | sunshine | not | so | prone | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 的 | 阳光 | 不是 | 所以 | 易于 | 到 | 失败 | . |

阳光的承诺并非那么容易落空。

[soʊ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es]['soʊdʒɝnɝz][ɪn]['laɪfs] [loʊ] [veɪl] ,

| So | , | to | us | sojourners | in | life's | low | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 我们 | 旅居者 | 在 | 生活的 | 低的 | 谷 | , |

所以，对于我们这些身处人生低谷的旅人来说，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['flætər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| The | smiles | of | Fortune | flatter | to | deceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 的 | 财富 | 奉承 | 到 | 欺骗 | , |

命运的微笑是为了欺骗，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [feɪts] [ðə; ði][web][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wiːv] ,

| While | still | the | Fates | the | web | of | misery | weave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 这 | 命运 | 这 | 网站 | 的 | 苦难 | 编织 | , |

命运之网仍在编织苦难，

[soʊ][hoʊp] [ɪg'zʌltənt] [spredz] [hɜːr; hər] ['eri] [seɪl] ,

| So | Hope | exultant | spreads | her | airy | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 希望 | 眉飞色舞 | 传播 | 她 | 轻盈的 | 帆 | , |

于是，希望女神欣喜地展开了她轻盈的风帆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gluːm] [ðə; ði][soʊl] [kən'veiz]

| And | from | the | present | gloom | the | soul | conveys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 展示 | 愁云 | 这 | 灵魂 | 传递 |

而灵魂则从当下的阴霾中传递出来

[tuː; tə]['dɪstənt] ['sʌmərz] [ænd; ənd][fɑːr] ['hæpiːɝ] [deɪz] .

| To | distant | summers | and | far | happier | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遥远 | 夏天 | 和 | 远的 | 更快乐 | 天 | . |

致遥远的夏日和更美好的日子。

['henri] [kɜːrk] [waɪt] .

| Henry | Kirke | White | . |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 柯克 | 白色的 | . |

亨利·柯克·怀特。

[meɪ] .

| MAY | . |
|---|---|
| 可能 | . |

可能。

[heɪl] !

| Hail | ! |
|---|---|
| 冰雹 | ! |

冰雹！

['feri] [kwiːn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

| Fairy | Queen | , | adorned | with | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 女王 | , | 装饰 | 和 | 花朵 | , |

仙女女王，身披鲜花，

[ ə'tendid ] [baɪ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['aʊərz] ,
**Attended by the smiling hours ,**
参加 经过 这 微笑 小时 ,

在微笑时光的陪伴下，

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['roʊzi] ['baʊərz]
**' Tis thine to dress the rosy bowers**
- 的 你的 到 裙子 这 红润 鲍尔斯

装点玫瑰花丛是你的职责。

[ɪn] ['kʌlərz] [geɪ] ;
**In colours gay ;**
在 颜色 同性恋 ;

色彩缤纷；

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðaɪ] [treɪn] ,
**We love to wander in thy train ,**
我们 爱 到 漫步 在 你的 火车 ,

我们喜欢在你的列车上漫步，

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] ,
**To meet thee on the fertile plain ,**
到 见面 你 在 这 沃 清楚的 ,

在肥沃的平原上与你相遇，

[tuː; tə] [bles] [ðaɪ][sɔːft] , [prə'pɪʃəs] [reɪn] ,
**To bless thy soft , propitious reign ,**
到 保佑 你的 柔软的 , 吉祥 在位 ,

愿您仁慈祥和的统治蒙福，

[oʊ] ['lʌvli] [meɪ] !
**O lovely May !**
哦 迷人的 可能 !

哦，美丽的五月！

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [veɪl] [ə'nuː]
**' Tis thine to dress the vale anew**
- 的 你的 到 裙子 这 谷 重新

你将重新装点山谷。

[ɪn] ['fɛrɪst] ['vɜːrdʒər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
**In fairest verdure bright with dew ,**
在 最公平 绿意盎然 明亮的 和 露 ,

在露珠闪烁的最美绿荫中，

[ænd; ənd] ['herbel] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] [bluː]
**And harebells of the mildest blue**
和 风铃草 的 这 最温和 蓝色的

还有淡蓝色的风铃草

[smaɪl] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ;
**Smile in thy way ;**
微笑 在 你的 方式 ;

以你的方式微笑；

[ðen] [let] [juː 'es] ['welkəm] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
**Then let us welcome pleasant spring ,**
然后 让 我们 欢迎 令人愉快的 春天 ,

那么，让我们迎接美好的春天吧！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] ,
**And still the flowery tribute bring ,**
和 仍然 这 如花 贡 带来 ,

而那些华丽的辞藻依然纷至沓来。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr]['kærəl] [sɪŋ] ,

| And | still | to | thee | our | carol | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 到 | 你 | 我们的 | 颂歌 | 唱歌 | , |

我们仍要为你歌唱颂歌，

[oʊ] ['lʌvli] [meɪ] !

| O | lovely | May | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 迷人的 | 可能 | ! |

哦，美丽的五月！

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

| Mrs | . | Hemans | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赫曼斯 | . |

赫曼斯夫人。

[dʒuːn] .

| JUNE | . |
|---|---|
| 六月 | . |

六月。

[kʌm] , [dʒuːn] !

| Come | , | June | ! |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 六月 | ! |

六月快来吧！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | with | beauty | fill | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 美丽 | 充满 | 这 | 地球 | . |

让美丽充满大地。

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ;

| Long | have | we | waited | for | thy | clear | blue | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我们 | 等待 | 为了 | 你的 | 清除 | 蓝色的 | 天空 | ; |

我们已等待你那湛蓝的天空许久；

[ðoʊ] [meɪ] [ɪz] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [læks] [ðaɪ] ['kɑːnstənsi] ,

| Though | May | is | sweet | she | lacks | thy | constancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 可能 | 是 | 甜的 | 她 | 缺乏 | 你的 | 恒常 | , |

五月虽甜美，却缺少你的忠贞。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] ['waɪndz][ɔːft] [breɪk] [ðə; ði][glæd] ['wɜːldz] [mɜːrθ] .

| And | chilly | winds | oft | break | the | glad | world's | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷 | 风 | 经常 | 休息 | 这 | 高兴的 | 世界的 | 欢笑 | . |

寒风常常打破世间的欢乐。

[ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɜːrθ] ;

| Of | lovely | flowers | and | buds | there | is | no | dearth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 迷人的 | 花朵 | 和 | 花蕾 | 那里 | 是 | 不 | 匮乏 | ; |

美丽的花朵和花蕾随处可见；

[fɑːr][ˌoʊvər'hed][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd] ['swɔləuz] [flai] ,

| Far | overhead | the | swift | - | winged | swallows | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 开销 | 这 | 迅速 | - | 有翅膀的 | 燕子 | 飞 | , |

远处的天空中，飞翔着翅膀迅捷的燕子。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['ɜːrθs] [fer] ['bjuːti] ['wʌndər] [waɪ]

| And | watching | earth's | fair | beauty | wonder | why |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 地球的 | 公平的 | 美丽 | 想知道 | 为什么 |

看着地球的美丽景色，不禁会想：为什么？

[ðeɪ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][lændz][ʌv; əv] ['lesər] [wɜːrθ] .

| They | stayed | so | long | in | lands | of | lesser | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 所以 | 长的 | 在 | 土地 | 的 | 较少 | 值得 | . |

他们在价值较低的土地上停留了太久。

['laɪtli] [ðə; ði][lɑːrk] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Lightly the lark mounts up to greet the day ,**
轻轻 这 云雀 安装 向上 到 迎接 这 天 ,

云雀轻盈地飞向天空，迎接新的一天。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] ['bɪtər] [koʊld] ;
**Forgetful of the Winter's bitter cold ;**
健忘 的 这 冬天的 苦的 寒冷的 ;

忘记了冬日的严寒;

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [mə'loʊdiəs] [leɪ]
**At eve the nightingale's melodious lay**
在 前夕 这 夜莺的 悦耳动听 躺

夜莺在黄昏时分婉转歌唱

[tʃɑːrmz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['slʌmbər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
**Charms all the world to slumber as of old .**
魅力 全部 这 世界 到 睡眠 作为 的 老的 .

它如同古时一般，让全世界的人都沉睡不醒。

[ɑː] , [swiːtəst] [mʌnθ] , [wʊd] [ðaʊ] [kudst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [steɪ] ;
**Ah , sweetest month , would thou couldst with us stay ;**
啊 , 最甜美的 月 , 会 你 可以 和 我们 停留 ;

啊，最甜蜜的月份，但愿你能留下来陪伴我们;

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ][glæd] [deɪz] [ɪz][toʊld] .
**Too soon the tale of thy glad days is told .**
也 很快 这 故事 的 你的 高兴的 天 是 讲述 .

你快乐时光的故事太快就被讲述了。

[dʒʊ'laɪ] .
**JULY .**
七月 .

七月。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] ,
**Now is there silence through the summer woods ,**
现在 是 那里 沉默 通过 这 夏天 树林 ,

夏日的树林里一片寂静。

[ɪn] [huːz] [griːn] [depθs] [ænd; ənd] ['lɒːni] ['spləˌtjuːdz]
**In whose green depths and lawny solitudes**
在 谁 绿色的 深度 和 草坪 孤独

在谁的绿色深处和草坪的宁静中

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ 'driːmiŋ ] : ['vɔɪsɪŋ] [klɪr] [ə'send]
**The light is dreaming : voicings clear ascend**
这 光 是 做梦 : 声音 清除 上升

光芒如梦：声音清晰上升

[naʊ] [frʌm; frəm][noʊ] ['hɑːloʊ] [wer] [glæd] [rɪvjʊ'lɪts] [wend] ,
**Now from no hollow where glad rivulets wend ,**
现在 从 不 空洞的 在哪里 高兴的 小溪 温德 ,

如今，在欢快的溪流蜿蜒流淌的无洼地里，

[bʌt; bət] ['mɜːrmərɪŋz] [loʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [mudz] ,
**But murmurings low of inarticulate moods ,**
但 低语 低的 的 不善言辞 情绪 ,

但低声细语，难以言表，

['sɑːftɜ-, 'sɔftɜ-][ðæn; ðən][stɜːr][ʌv; əv] [ʌn'fledʒd] ['kʌʃət; 'kʊʃət] [bruːdz] ,
**Softer than stir of unfledged cushat broods ,**
更柔和 比 搅拌 的 未成熟的 软垫 幼崽 ,

比雏鸟嬉戏的轻柔得多，

[briːð] , [tɪl] [ɔː(r)] - [draʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['flaʊər] - ['hedz] [bend] .

| **Breathe** | **,** | **till** | **o'er** | **-** | **drowsed** | **the** | **heavy** | **flower** | **-** | **heads** | **bend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | , | 直到 | 超过 | - | 昏昏欲睡 | 这 | 重的 | 花 | - | 头部 | 弯曲 | . |

呼吸，直到沉睡的沉重花头弯曲。

[naʊ] [sliːp] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [hiːt] - [tʃɑːrmd] [weɪvz]

| **Now** | **sleep** | **the** | **crystal** | **and** | **heat** | **-** | **charmed** | **waves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 睡觉 | 这 | 水晶 | 和 | 热 | - | 迷住了 | 波浪 |

现在，沉睡吧，水晶和温暖的波浪。

[raʊnd] [waɪt] , [sʌn] - ['strɪkən] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [lɔːŋ] ,

| **Round** | **white** | **,** | **sun** | **-** | **stricken** | **rocks** | **,** | **the** | **noontide** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 白色的 | , | 太阳 | - | 受打击的 | 岩石 | , | 这 | 正午 | 长的 | , |

圆形的白色岩石，被阳光照射，正午的潮水很长，

[ɔːr] , - [mɪd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][dɪm] - ['laɪtɪd] [keivz] ,

| **Or** | **,** | **'** | **mid** | **the** | **coolness** | **of** | **dim** | **-** | **lighted** | **caves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | - | 中 | 这 | 凉爽 | 的 | 暗淡 | - | 照明 | 洞穴 | , |

或者，在光线昏暗、凉爽的洞穴中，

[sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [veɪg] [ di'liʃəsnis ] .

| **Sway** | **in** | **a** | **trance** | **of** | **vague** | **deliciousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 模糊的 | 美味 | . |

沉浸在一种朦胧的美味之中。

['edwərd] ['daʊdən] .

| **Edward** | **Dowden** | **.** |
|---|---|---|
| 爱德华 | 道登 | . |

爱德华·道登。

['ɔːgəst] .

| **AUGUST** | **.** |
|---|---|
| 八月 | . |

八月。

[haʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [vest] [ʌv; əv][goʊld] ,

| **How** | **fair** | **a** | **sight** | **,** | **that** | **vest** | **of** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 公平的 | 一个 | 视线 | , | 那 | 背心 | 的 | 金子 | , |

那件金背心真漂亮！

[ðoʊz] [riθs] [ðæt] ['ɔgəsts] [braʊ] [ɪn'foʊld] !

| **Those** | **wreaths** | **that** | **August's** | **brow** | **enfold** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 花圈 | 那 | 八月的 | 眉头 | 拥抱 | ! |

八月的阳光洒在额头上，如同环绕的花环！

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] , [ænd; ənd] [fer] ,

| **Oh** | **,** | **'** | **tis** | **a** | **goodly** | **sight** | **,** | **and** | **fair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | 的 | 一个 | 很好 | 视线 | , | 和 | 公平的 | , |

哦，真是美景，真漂亮！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər] [prə'duːs] [ber] .

| **To** | **see** | **the** | **fields** | **their** | **produce** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 字段 | 他们的 | 生产 | 熊 | . |

去看看他们种植的作物长势如何。

[weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [briːzɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪŋ] ,

| **Waved** | **by** | **the** | **breeze's** | **lingering** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 经过 | 这 | 微风 | 挥之不去的 | 翼 | , |

被微风的余晖轻轻摇曳，

[soʊ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

| **So** | **think** | **,** | **they** | **seem** | **to** | **laugh** | **and** | **sing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 思考 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 笑 | 和 | 唱歌 | , |

所以想想，他们似乎在欢笑歌唱。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] [dɪ'laɪt] ,
**And call the heart to feel delight ,**
和 称呼 这 心 到 感觉 喜 ,

让心灵感受喜悦，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [saɪt] ;
**Rejoicing in the bounteous sight ;**
欢欣鼓舞 在 这 丰饶的 视线 ;

欣赏这美好的景象，令人欣喜；

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['ri:pərz] ['skɪlfl] [hænd]
**And call the reaper's skilful hand**
和 称呼 这 死神的 熟练 手

召唤死神灵巧的手

[tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !
**To cull the riches of the land !**
到 淘汰 这 财富 的 这 土地 !

掠夺这片土地的财富！

- [tɪz] [fer] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [bɪld] ,
**' Tis fair to see the farmer build ,**
- 的 公平的 到 看 这 农民 建造 ,

看到农民建造房屋是公平的，

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,
**Now here , now there , throughout the field ,**
现在 这里 , 现在 那里 , 自始至终 这 场地 ,

一会儿在这里，一会儿在那里，遍布整个场地

[wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] [aɪ] [kə'rekt] , [ðæt] [li:vz]
**With measuring eye correct , that leaves**
和 测量 眼睛 正确的 , 那 树叶

如果测量眼法正确，那就剩下

[fɪt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nʌmbərd] [ʃi:vz] .
**Fit space between the numbered sheaves .**
合身 空间 之间 这 编号 捆 .

在编号的麦捆之间留出空隙。

[sep'tembər] .
**SEPTEMBER .**
九月 .

九月。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['si:z(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] . . . .
**Now had the season returned when . . . .**
现在 有 这 季节 返回 什么时候 . . . .

现在赛季又回来了.....

[bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] ['ledn] [er] , [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ,
**Birds of passage sailed through the leaden air , from the ice - bound ,**
鸟类 的 通道 航行 通过 这 铅灰色 空气 , 从 这 冰 - 边界 ,

候鸟在铅灰色的空气中翱翔，从冰封的.....

['desələt] ['nɔ:rðərn] [beɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l]['aɪləndz] .
**Desolate northern bays , to the shores of tropical islands .**
荒凉 北方 海湾 , 到 这 海岸 的 热带 岛屿 .

从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑ:vists] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [sep'tembər]
**Harvests were gathered in ; and wild with the winds of September**
收获 是 聚集 在 ; 和 荒野 和 这 风 的 九月

庄稼收割完毕；九月的狂风肆虐。

['resld] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] . . . . .

| Wrestled | the | trees | of | the | forest | , | as | Jacob | of | old | with | the | angel | . . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 森林 | , | 作为 | 雅各布 | 的 | 老的 | 和 | 这 | 天使 | . . . . . |

他与森林中的树木搏斗，就像古代的雅各与天使搏斗一样.....

[fɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| Filled | was | the | air | with | a | dreamy | and | magical | light | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 曾是 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 梦幻般的 | 和 | 神奇 | 光 | ; | 和 | 这 |

['lændskeɪp]

| landscape |
|---|
| 景观 |

空气中弥漫着梦幻般的光芒；景色

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [nu:] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

| Lay | as | if | new | created | in | all | the | freshness | of | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 作为 | 如果 | 新的 | 创建 | 在 | 全部 | 这 | 新鲜 | 的 | 童年 | . |

像刚诞生的婴儿一样，带着童年所有的纯真静谧躺着。

[pi:s] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

| Peace | seemed | to | reign | upon | earth | , | and | the | restless | heart | of | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 似乎 | 到 | 在位 | 之上 | 地球 | , | 和 | 这 | 不安 | 心 | 的 | 这 | 海洋 |

大地似乎一片祥和，而海洋躁动不安的心也平静下来。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'səʊl] .

| Was | for | a | moment | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 安慰 | . |

那一刻，我感到了一丝安慰。

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:rməni] ['blendɪd] .

| All | sounds | were | in | harmony | blended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 声音 | 是 | 在 | 和谐 | 混合 | . |

所有声音和谐地融合在一起。

[ 'lɔŋfeləu ] .

| Longfellow | . |
|---|---|
| 朗费罗 | . |

朗费罗。

[ɑ:k'toʊbər] .

| OCTOBER | . |
|---|---|
| 十月 | . |

十月。

[eɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] , ['hɛvənz] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] ,

| Ay | , | thou | art | welcome | , | heaven's | delicious | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 你 | 艺术 | 欢迎 | , | 天 | 可口的 | 气息 | , |

啊，欢迎你，天堂的甘甜气息。

[wen] [wʊdz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [li:f] ,

| When | woods | begin | to | wear | the | crimson | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 树林 | 开始 | 到 | 穿 | 这 | 赤红 | 叶子 | , |

当树林开始披上绯红的树叶时，

[ænd; ənd] [sʌnz] [groʊ] [mi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [sʌnz] [groʊ] [bri:f] ,

| And | suns | grow | meek | , | and | the | meek | suns | grow | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太阳 | 生长 | 温顺 | , | 和 | 这 | 温顺 | 太阳 | 生长 | 简短的 | , |

太阳变得温顺，温顺的太阳也变得短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [smaɪlz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [nɪr] [ɪts] [deθ] .

| And | the | year | smiles | as | it | draws | near | its | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 微笑 | 作为 | 它 | 平局 | 靠近 | 它是 | 死亡 | . |

一年即将结束之际，它仿佛带着微笑离去。

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] !
**Wind** **of** **the** **sunny** **south** **!**
风 的 这 阳光明媚 南 !

来自阳光灿烂的南方的风!

[oʊ] , [stɪl] [dɪ'leɪ]
**Oh** **,** **still** **delay**
哦 , 仍然 延迟

哦，还是延迟

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] ,
**In** **the** **gay** **woods** **and** **in** **the** **golden** **air** **,**
在 这 同性恋 树林 和 在 这 金的 空气 ,

在阳光明媚的树林里，在金色的空气中，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ker] ,
**Like** **to** **a** **good** **old** **age** **released** **from** **care** **,**
喜欢 到 一个 好的 老的 年龄 发布 从 关心 ,

就像安享晚年，摆脱一切照料一样。

['dʒɜːrniɪŋ] , [ɪn] [lɔːŋ] [sə'renəti] , [ə'weɪ] ,
**Journeying** **,** **in** **long** **serenity** **,** **away** **,**
旅程 , 在 长的 宁静 , 离开 ,

踏上旅程，在漫长的宁静中，远去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [leɪt] ['kwaɪət] , [wʊd] [ðæt] [aɪ]
**In** **such** **a** **bright** **,** **late** **quiet** **,** **would** **that** **I**
在 这样的 一个 明亮的 , 晚的 安静的 , 会 那 我

在这样明亮而静谧的深夜里，但愿我能

[maɪt] [wer] [aʊt] [laɪf] [laɪk] [ðiː] , - [mɪd] ['baʊərz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
**Might** **wear** **out** **life** **like** **thee** **,** **'** **mid** **bowers** **and** **brooks** **,**
可能 穿 出去 生活 喜欢 你 , - 中 鲍尔斯 和 布鲁克斯 ,

或许会像你一样，在树荫溪流间，耗尽生命。

[ænd; ənd] , ['dɪrɝ] [jet] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][kaɪnd] [lʊks] ,
**And** **,** **dearer** **yet** **,** **the** **sunshine** **of** **kind** **looks** **,**
和 , 更贵 然而 , 这 阳光 的 种类 看起来 ,

更珍贵的是，温暖的目光如同阳光般温暖人心。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] ['evər] [naɪ] ;
**And** **music** **of** **kind** **voices** **ever** **nigh** **;**
和 音乐 的 种类 声音 曾经 夜 ;

还有那和蔼可亲的音乐声始终萦绕耳畔;

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ][læst][sænd] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
**And** **,** **when** **my** **last** **sand** **twinkled** **in** **the** **glass** **,**
和 , 什么时候 我的 最后的 沙 闪烁 在 这 玻璃 ,

当我的最后一粒沙子在玻璃杯中闪烁时，

[pæs] ['saɪləntli][frʌm; frəm][men] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [pæs] .
**Pass** **silently** **from** **men** **,** **as** **thou** **dost** **pass** **.**
经过 默默 从 男人 , 作为 你 朋友 经过 .

像往常一样，悄无声息地从人群中走过。

['dʌbljuː] . [siː] . ['braɪənt] .
**W** **.** **C** **.** **Bryant** **.**
W . C . 布莱恩特 .

WC Bryant。

[noʊ'vembər] .
**NOVEMBER** **.**
十一月 .

十一月。

[dɑːrk] ['vɪzɪdʒd] ['vɪzɪtər] , [huː] ['kʌmɛst] [hɪr] ,
**Dark visaged visitor , who comest here ,**
黑暗的 面容 游客 , WHO 彗星 这里 ,

一位面色阴沉的访客来到这里，

[klæd][ɪn][ðaɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['tuːnɪk] , [tuː; tə] [rɪ'piːt]
**Clad in thy mournful tunic , to repeat**
覆膜 在 你的 悲哀 束腰外衣 , 到 重复

身着哀悼的长袍，重复

( [waɪl] [gluːm] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪnz] [ɪn'ræp] [ðaɪ] [fiːt] )
**( While glooms and chilling rains enwrap thy feet )**
( 尽管 阴郁 和 令人不寒而栗 雨 包装 你的 脚 )

（当阴霾和冰冷的雨水包裹着你的双脚）

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['rekwɪəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] ;
**The solemn requiem of the dying year ;**
这 庄严 安魂曲 的 这 垂死 年 ;

逝去之年的庄严安魂曲;

[nɑːt] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] [tuː; tə] [maɪ] - [ɪr]
**Not undelightful to my list'ning ear**
不是 令人不快的 到 我的 - 耳朵

在我听来，这并非不悦耳

[saʊnd] [ðaɪ] [dʌl] ['ʃaʊɝz] , [æz; əz] [ɔː(r)] [maɪ] ['wʊdlənd] [siːt]
**Sound thy dull showers , as o'er my woodland seat**
声音 你的 乏味的 淋浴 , 作为 超过 我的 林地 座位

让沉闷的雨声，如同拂过我林间的座位。

['dɪzməl] [ænd; ənd] [drɪr] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ðeɪ] [biːt] :
**Dismal and drear the leafless trees they beat :**
惨淡 和 凄凉 这 无叶 树木 他们 打 :

他们拍打的树木光秃秃的，显得凄凉凄凉:

[nɑːt] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] , [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] [kə'rɪr] ,
**Not undelightful , in their wild career ,**
不是 令人不快的 , 在 他们的 荒野 职业 ,

在他们精彩纷呈的职业生涯中，这并非不令人愉快。

[ɪz] [ðə; ði] [waɪld] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['haʊlɪŋ] [blæsts] ,
**Is the wild music of thy howling blasts ,**
是 这 荒野 音乐 的 你的 嚎叫 爆炸 ,

是你那狂野咆哮的乐章吗?

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['groʊvz] [lɔːŋ] [aɪl] , [waɪl] ['sʌlən] [taɪm]
**Sweeping the grove's long aisle , while sullen Time**
扫荡 这 格罗夫的 长的 走道 , 尽管 忧郁 时间

扫过树林的长廊，忧郁的时光

[ðaɪ] ['stɔːrmi] ['mænt(ə)l] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['kæsts] ,
**Thy stormy mantle o'er his shoulder casts ,**
你的 暴风雨 地幔 超过 他的 肩膀 演员 ,

你那暴风雨般的斗篷披在他的肩上，

[ænd; ənd] , [rɔkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [tʃænt] [sə'blaɪm] ,
**And , rocked upon his throne , with chant sublime ,**
和 , 摇滚 之上 他的 王座 , 和 咏 升华 ,

他坐在王座上，吟唱着崇高的圣歌，

[dʒɔɪnz] [ðə; ði] [fʊl] ['piːlɪŋ] [dɜːrdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [wiːvz]
**Joins the full pealing dirge , and Winter weaves**
加入 这 满的 剥落 挽歌 , 和 冬天 编织

加入到完整的哀歌中，冬日编织着

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [sə'pʌlkrəl] [riːθ] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [liːvz] .
**Her dark , sepulchral wreath of faded leaves .**
她 黑暗的 , 墓穴 花圈 的 褪色 树叶 .

她那阴暗、凄凉的枯叶花环。

[dɪ'sembər] .
**DECEMBER .**
十二月 .

十二月。

[tɪz] [dʌn] !
**Tis done !**
的 完毕 !

完成了!

[dred] ['wɪntər] [spredz] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [gluːm] ,
**Dread Winter spreads his latest glooms ,**
恐惧 冬天 传播 他的 最新的 阴郁 ,

凛冬将至，带来最新的阴霾。

[ænd; ənd] [reɪn] [trə'mendəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [jɪr] .
**And reigns tremendous o'er the conquered year .**
和 统治 巨大的 超过 这 征服 年 .

并在被征服的一年中展现出强大的统治力。

[haʊ] [ded] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [laɪz] !
**How dead the vegetable kingdom lies !**
如何 死的 这 蔬菜 王国 谎言 !

植物王国已然凋零!

[haʊ] [dʌm] [ðə; ði] ['tuːnfl] !
**How dumb the tuneful !**
如何 哑的 这 悦耳动听 !

这首曲子真愚蠢!

['hɔːrər] [waɪd][ɪk'stendz; ek'stendz]
**Horror wide extends**
恐怖 宽的 扩展

恐怖广泛延伸

[hɪz; ɪz] ['desələt] [doʊ'meɪn] .
**His desolate domain .**
他的 荒凉 领域 .

他那荒凉的领地。

[bɪ'hoʊld][fɑːnd][mæn] !
**Behold fond man !**
看哪 喜爱 男人 !

瞧瞧这位温柔的男人!

[siː] [hɪr] [ðaɪ] ['piktʃəd] [laɪf] : [pæs] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] ,
**See here thy pictured life : pass some few years ,**
看 这里 你的 如图所示 生活 : 经过 一些 很少 年 ,

看看你在这里描绘的人生：过几年，

[ðaɪ] ['flaʊərɪŋ] [sprɪŋ] , [ðaɪ] ['sʌmɚz] ['ɑːrd(ə)nt] [streŋθ] ,
**Thy flowering spring , thy summer's ardent strength ,**
你的 开花 春天 , 你的 夏季 热心 力量 ,

你繁花似锦的春天，你盛夏炽热的力量，

[ðaɪ] ['soʊbər] ['ɔːtəm] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][eɪdʒ] ,
**Thy sober autumn fading into age ,**
你的 清醒 秋天 褪色 进入 年龄 ,

你沉稳的秋日渐渐消逝，步入老年，

[ænd; ənd] [peɪl] [kən'klu:dɪŋ] ['wɪntər] [kʌmz] [æt; ət] [læst] .

| **And** | **pale** | **concluding** | **winter** | **comes** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 总结 | 冬天 | 来 | 在 | 最后的 | . |

苍白的冬日终于来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神